

# G Plata de Gherdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl chemun de Ciastel



## S. Cristina

Montessori ènghe a S. Cristina .....	2
Garejedes sun Pana .....	5



## Urtijëi

Das „Programmatische Dokument“ .....	6
SAKL 2016 .....	10



## Ciastel

Neue Skipistenverbindung Furdenan .....	12
Haushaltsvoranschlag 2016-2018 .....	13

auril

[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu) • [www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu) • [www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)



S. Cristina

## Trofeo di trëi chemuns de Gherdëina

N gran suzes ie inò stata la garejeda lijendera di trëi chemuns de Gherdëina. Chëst ann à l chemun de S. Cristina pudù se purté a cësa l trofeo!

N sada, ai 12 de merz se à i 60 partezipanc ancuntà sun Col Raiser per tò pert al undescejim trofeo de schi di trëi chemuns de Gherdëina. Venciù à l chemun de S. Cristina dan l chemun de Sëlva y chël de Urtijëi. L miëur tëm্প dl'ëiles à fat Evelyn Runggaldier cun 54,70 secunc y chël di ëi à fat Christian

Putzer cun 48,92 secunc. Do la garejeda ie duc unic nviei a jì a tò l aperitif pra la stazion a mont de Col Raiser. Maià na bona cëina iel unì tla ustaria La Tamba a S. Cristina. Tlo iel nce unì fat la premiazion, ulache unì partezipant à giapà n pitl pest. Nce la mujiga ne à nia mancià.

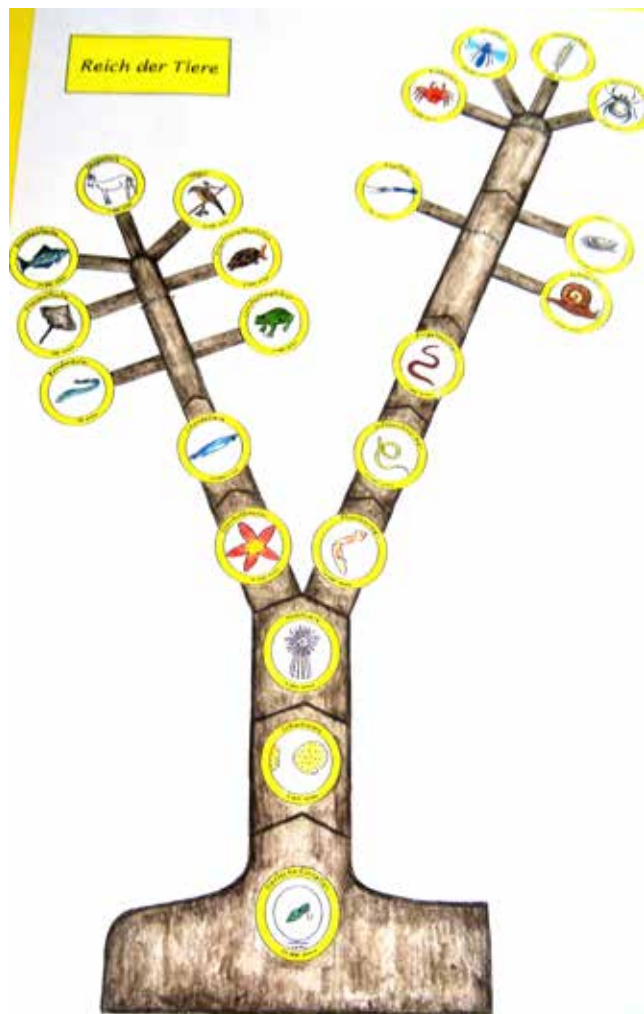
I chemuns rengrazia de cuer la Col Raiser y duc i sponsor che à metù a despusizion de beliscima scincundes y à fat garaté chësta bela manifestazion sportiva.

# Montessori ënghe a S. Cristina

Tla cësa di pitli de S. Cristina, te n valguna sezions dla scolines de Gherdëina y nce te deplù tlasses dla scoles elemeteres vëniel ti ultimi ani laurà aldò dla pedagogia de Maria Montessori. N reiona de n nseniamënt inuativ scebën che l cunzet pedagogich ie uni laurà ora dan passa 100 ani. Maria Montessori ie stata la prima ëila tla Talia che ie unida lasceda pro a studië medejina y do avëi laurà te na psichiatria se ala dat ju cun mutons cun handicap. Tlo ala udù ite tan de mpurtanza che l ie adurvè duc i organs sensoriei per mparé y a chësta moda ala laurà ora deplù materiai da manejà, pië ite y senti. Tl 1907 ie unida giaurida la prima "cësa di mutons" y puech do ie uni publicà si prim liber che ie riesc uni ciancià te plu de 20 rujenedes. La pedagogia nternazionela de Maria Montessori pea via dal'idea che uni persona nasc cun na gran ueia de savëi, capì, mparé y ruvé inant. L duvier di educadëures ie chël de fé a na moda che i mutons y la mutans posse jì ala scuvierta dl mond aldò dla capaziteies y di nteresc che i à te n cër mumënt de si vita. De gran mpurtanza tla pedagogia montessori ie nce l respet dl ritm ndividuel de uni muta y de uni mut. Nsci saral sculeies che ruva inant plu aslune te n cër ciamp y adrova povester n struf de plu a mparé i cuntenuc de n'auter ciamp. I sculeies à for da garat materiai y massaria sciche codles, zetli, stanges, y nsci inant, aldò de plu liviei. L "lëur liede" ie na carateristica dla pedagogia montessori ulache i sculeis - per n tan de tëmp al di - lëura a na maniera ndividuela o te de pitla grupes crian ora cun ciun material che i se dà ju. Crian ora cie che i uel fé ie la motivazion de se dé ju cun n cër argumënt scialdi majera. Sambën

iel nscila che uni lëur scumencià dëssa nce uni purtà a fin y che dant o do dëssa duc i sculeies lauré cun tan' che dut l material che ie da garat. L fin primer dla pedagogia de Maria Montessori ie chël de tré su mutans y mutons che ie autonom y che se lëura ora i cuntenuc nstësc se juan dl material didatich che ie a despozision. L bujën naturel de se

muever che duc i mutons à vën respetà davia che la mutans y i mutons possa jì a se tò l material y muessa daldò nce l rumé demez, luran danterite chiec y cunzentrei. Nce l aspet soziel à na gran valuta davia che i mutons ie sfurzei a se giamìe ora l material y possa for inò lauré deberieda y se judé ora.



## Herzlichen Glückwunsch!

Alle 4 Jahre gibts den 29. Februar. So auch heuer, und somit konnte Frau Aloisia Finatzer am richtigen Tag ihren 95. Geburtstag feiern.

Bei Kaffee und Kuchen erzählte Frau Finatzer, wie sie als junge Frau der Liebe wegen von Neumarkt nach Gröden kam. Hier fühlt Sie sich wohl und



ist dankbar, dass sie ihren Alltag in gewohnter Umgebung und durch die Hilfe ihrer Familie genießen kann. Der Bürgermeister und Sozialreferentin überreichten Frau Finatzer zu ihrem Wiegenfeste ein kleines Geschenk und wünschten ihr weiterhin viel Freude und natürlich Gesundheit!

## Danke unseren „Schneemännern“



Das erste Wochenende im März hat uns mit kräftigen Schneefällen überrascht. Dank der umsichtigen Koordination durch unseren für den Bereich Straßen zuständigen Gemeindefereenten Markus Insam und des schnellen und professionellen Einsatzes all unserer vier

Gemeindefereenten konnte gute Arbeit geleistet werden. Ihnen gilt unser großer Dank. Ebenso der tatkräftigen Mithilfe der Gemeindepolizisten, die beim Einsatz der Räumfahrzeuge für einen geordneten und sicheren Verkehrsfluss sorgten.



*Rengrazion nosc senieur Pluan Raimund Perathoner per la benediscion dl nuef Autocarro y l Holder per i lauranc de chemun, che i ebe inant fortuna sun l leur cun duta chesta maschins.*

## Bibliothek Tresl Gruber hat Audit bestanden

„Unsere Bibliothek hat das Audit des Landes wieder mit fliegenden Fahnen bestanden. Diese Qualitätsbescheinigung bedeutet nicht nur, dass wir einen zusätzlichen Beitrag erhalten, sondern zeigt besonders, wie stolz wir auf unsere Bibliothek sein können.“  
Auszug des Audits:

„...Die Qualitätsplakette, die sie nunmehr in Händen halten, ist sichtbarer Ausdruck dafür, dass ihre Bibliothek Qualität bietet... Qualität, die in Form von Standards von Bibliotheken gemeinsam definiert wurde und die bibliothekarische Leistungen messbar nachweist“

## Leseempfehlung



tiptoi®, das spielerische Lernsystem für Kinder, die die Welt entdecken wollen. Der Stift ist ganz einfach zu bedienen und passt in jede Kinderhand. Tippt man mit dem Stift auf ein Bild oder einen Text, erklingen passende Geräusche, Sprache oder Musik. Dank der intelligenten Elektronik erleben Kinder Bücher, Spiele und Spielzeug völlig eigenständig immer wieder neu.

Mit dem tiptoi® Stift können alle tiptoi® Produkte verwendet werden. Das Sortiment umfasst Bücher, Spiele und Spielzeug mit den wichtigsten Lern- und Wissensthemen für Kinder ab 4 Jahren. Die Vorteile des tiptoi® Systems

- Klar strukturiertes Programm von Büchern, Spielen und Spielzeug, jeweils auf das Alter und den Lernfortschritt der Kinder abgestimmt
- Einzigartige Qualität der Lerninhalte und Tiefe des Spielerlebnisses durch verschiedene Erlebnisebenen
- Clevere Spielsteuerung und interaktive Führung der Kinder durch die Lerninhalte anhand von spannenden Aufgaben und Feedback
- Einfache, intuitive und einheitliche Bedienung für alle tiptoi® Produkte

Ab jetzt auch in der Bibliothek Tresl Gruber!

Bibliothek Tresl Gruber, Str. Chemun, 35, St. Christina  
Tel. 0471 790016; E-Mail: [info@treslgruber.it](mailto:info@treslgruber.it)  
[www.biblio.bz.it](http://www.biblio.bz.it)  
Öffnungszeiten:  
Di & Fr 15 - 18 Uhr;  
Mi & Do 8,30 - 11,30 / 15 - 18 Uhr;  
Sa 19,30 - 21,30;  
So 9,30-11,30;

# Zahlreiche Einsätze für die Freiwillige Feuerwehr St. Christina.



## Wintereinbruch im März und vieles mehr

In den letzten Wochen wurde die Freiwillige Feuerwehr von St. Christina mehrmals von der Landesnotrufzentrale mittels Personenrufempfänger (Piepser) alarmiert.

Am 02. März um 00.53 Uhr musste eine dringende Türöffnung durchgeführt werden. Eine alleinstehende ältere Frau kam in ihrer Wohnung zu Sturz und konnte sich nicht mehr bewegen, um den herbeigerufenen Rettern selbst die Tür zu öffnen. Die eingetroffenen Rettungseinheiten des Weißen Kreuzes und der Feuerwehr konnten die Person schließlich erstversorgen und die weiteren notwendigen Maßnahmen in die Wege leiten.

Am 04. März verkeilte sich ein LKW auf der Str. Paul und konnte trotz Winterausrüstung und Ketten weder vor noch zurück fahren. Mit Hilfe von hydraulischen Bergungsgeräten konnte die herbeigerufene Feuerwehr das Fahrzeug um 10.00 Uhr schonend bergen.

Am Samstag-Abend 05. März stand aufgrund anhaltender starker Schneefälle eine Gruppe von Wehrmännern mehrere Stunden lang in Bereitschaft. Sie leisteten wertvollen Beistand vor allem auch den anreisenden Gästen, was dem Image unseres Ortes sehr zugute kommt.

Am 06.03.2016 wurde unsere Wehr um Mitternacht wegen eines Verkehrsunfalles in Soplajes mittels Personenrufempfänger alarmiert. Ein PKW kam ins Schleudern und blieb gerade noch



Foto/S

an der Leitplanke hängen. Mit Hilfe des Krans wurde das Fahrzeug geborgen und dem Abschleppdienst übergeben. Personen kamen bei diesem Unfall glücklicherweise nicht zu Schaden. Auch am Abend des 07.03.2016 befand sich eine Gruppe der Feuerwehr St. Christina in Bereitschaft. Diese wurde gegen 20.00 Uhr von der Landesnotruf-

zentrale alarmiert und zu einem Einsatz auf der Str. Pana gerufen. Mehrere querstehende und in einander verkeilte Fahrzeuge blockierten die Straße. Durch die getroffenen Maßnahmen der Feuerwehr, der Carabinieri und des Straßendienstes konnte die Straße schnellstmöglich wieder für den Verkehr freigegeben werden.

## N ambulatorie per l dutor dai tieres



Coche bele nunzià dëssa l dutor dai tieres giarì si nuf ambulatorie tl partimènt basite dla vedla scola mesana "cësa Bensté", metù a despusizion dal chemun de S. Cristina. Bele de nuvèmer iel unì metù man cun i lëures, che ie al mumènt a n bon pont. Sce dut ëssa da buté, unirà chësc servisc bele pità a nosc chemun y a duta la valeda de Gherdëina l instà che vèn. L dutor di tieres sarà Lorenzo Murano. Èl se ncuonforta bele sèn a scumencé a lauré te nosc bel luech!

## Gran partezipazion pra la ultima garejedes de saut y cumbinata nordica sun Pana

N gran suzes ie states la doi ultima manifestazions dl invern metudes a jì dal SCI CLUB GHERDEINA n sada ai 12.03. y n dumènia ai 13.03. Plu avisa se tratovel n sada de na garejeda de saut y cumbinata nordica che valova sciche ultima tapa dla COPPA ITALIA per jèuni nchin a 14 ani a nivel talian, ma nce cun na gran partezipazion de atlec de oradecà (Austria y Alemanìa). Bèn 75 atlec se prejentova n chèl di per se museré. Na pert de chisc atlec fova bele ruvei cun si families o trainadèures l di dant per pudèi se alenè sun i sauc y nce per slungé si fin dl ena se gudan nosc bie raions. Nia sauri iel stat a abiné n cuatier n chëla ena per chëi che ulova durmì te nosta valeda. A cont fat se tratovela de ti abiné na lerch a avisa 100 persones che ulova sté te Gherdëina da venerdì a dumènia. N ucasion de chësta garejeda univel nce dat ora l titul talian per la mutans sota i 14 ani ulache al prim y al segundo post fovel da abiné doi atletes de Gherdëina. N dumènia jivela pò inant cun na garejeda nternaziunela de cumbinata Nordica che vèn l sgondo ann dolauter metuda a jì dala trèi sozietees



Sci Club Gherdëina, Wörgler Flughunde (Tirol) y Nordic Skiteam Salzkammergut de Bad Ischl. L fova inò 75 atlec sun lista y l ie da di che mo mei ova tan de atlec tètut pert. Te ndut fovel da cumpedé su bèn 42 fulestieres y 33 talians. Dassènn plajèi àl fat n dumènia canche la majera pert di atlec de Gherdëina che ie al didancuei atives te copa dl mond se à dat ju ntan l di per fé garatè mo miec la garejeda, se seurantulan nce la bela funzion de idols per duc I mèndri che ti cialova da sotsù cun uedli de marueia! L'idea de fé passé aslune l tèmپ tenian n movimènt duc I partezipanc ntan che i aspitova sun la premiazion, ti fajan fé na pitla garejeda de saut cun i schi da



pudejé valutan chiche dà sèura cun plu n bel "Telemark", ie stata urteda! L univa a se l dé situazions da rì y dauleibon cun leprò nce n bel tifo da pert de duta la jènt che cialova pro. L ti va senti n gran gra a duc i genitores y aiutanc che cun ueia y pascion à judà pea a fé garatè chësta doi manifestazions.

## Pudejé sun Pana, garejeda per i mèndri y Coppa Italia

Ai 6 de merz ons metù a jì tl zènter de pudejé sun Pana a S. Cristina, garejedes per l trofeo provinziel Banca Populera y de Coppa Italia.

N dumènia, ai 6 de merz, à l Schi Club Raiffeisen Gherdëina metù a jì deberieda cun la grupa sportiva di Carabinieri de bela garejedes a tecnica liedia tl zenter de pudejé sun Pana. Na garejeda per i atlec dl Südtirol y na Coppa Italia. L ie unic adalrech bèn plu de 250 atlec da duta l'Italia, che à à fat pea te plu categories, dai plu pitli nchin ai majeri che garejea te copa dl Mond nchinamo al y al campion olimpich l carabiniere Giorgio Di Centa, che à nce venciù la garejeda dla Coppa Italia ala ngranda dan Enrico Nizzi y Luca Orlandi.

Tla categoria dl'èiles àl venciù Sara Pellegrin (Fiamme Oro), dan Greta Laurent (Fiamme Gialle) y Ilenia De Francesco



(Centro Sportivo Esercito). Doves fova la categories, tla garejedes dla Banca Populera, ulache l à venciù atlec de Gherdëina: Aaron Kostner pra i aspiranc y Verena Prinoth pra la juniores. Ai partecipanc y à duc che ie ruvei ca pro ti à sapù drèt de bela garejedes, laudan ala ngranda l zenter de pudejé

sun Pana per si carateristiches tecnicas y l'organizacion per si professionalità. N ringraziament per l bon garatè ti va dantaldut ala sèurastanta de pudejé dl schi club Gherdëina Karin Moroder, al center sportiv di Carabinieri de Sëlva y duc i culaboradèures che à judà ntèurite.

# Das „Programmatische Dokument“ der Gemeinde St. Ulrich



Das programmatische Dokument sieht die wichtigsten Punkte für die Entwicklung der Gemeinde bis zum Ende der Legislaturperiode 2020 vor. Dieses Dokument wurde auf der Grundlage der Wahlprogramme der Koalitionsparteien verfasst.

Es stützt sich auf den Bedarf von St. Ulrich und deren Bürger. Im Mittelpunkt der Gemeindepolitik muss der Mensch mit seinen Bedürfnissen stehen, damit sich jeder im eigenen Heimatort wohl fühlen kann.

Um die hohe Lebensqualität in St. Ulrich zu erhalten, bedarf es einer guten Zusammenarbeit zwischen Bürgern, Gemeinderat, Gemeindeausschuss, Bürgermeister und allen Gemeindeämtern. Ein wichtiges Anliegen wird es auch sein, mit allen Grödner Gemeinden, mit der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und mit der Landesverwaltung zusammenzuarbeiten und gewisse Dienste auch gemeinsam (übergemeindlich) anbieten zu können, sodass ein Grundkonzept zur Entwicklung des Tales ausgearbeitet werden kann und man vielleicht früher oder später die Vision einer einzigen „Grödner Gemeinde“ verwirklichen kann.

## Teams

Der Bürgermeister und der Gemeindeausschuss verpflichten sich, bei den wichtigsten Entscheidungen all jene miteinzubeziehen, die in den Gemeinde-

rat gewählt wurden, sodass die Fähigkeiten aller genutzt werden können. Ein wichtiger Punkt wird daher die Zusammenarbeit in überparteiischen Teams sein, um so eine größere Transparenz in der Verwaltung zu gewährleisten.

## Verwaltung und Transparenz

Uns liegt eine transparente und bürgernahe Verwaltung am Herzen, sei es von Seiten des Bürgermeisters und der Assessoren, wie auch seitens der Gemeindeämter. Wir werden daher versuchen, den Bürger bestmöglich über Angelegenheiten, die von öffentlichem Interesse sind, zu informieren und die Informationen in der Plata de Gherdëina, auf der Internetseite der Gemeinde und über Radiosendungen zu veröffentlichen. Bei größeren Projekten oder wichtigen Angelegenheiten werden für die Bürger offene Informations- und Diskussionsabende organisiert und man wird auch bei wichtigen Entscheidungen Internetumfragen durchführen.



## Raumordnung

Ein wichtiges Thema in dieser Legislaturperiode wird die Überarbeitung des Gemeindebauleitplanes und der Gemeindebauordnung sein. Um diese für die Entwicklung des Ortes sehr wichtigen Dokumente ausarbeiten zu können, wollen wir vor allem auf die Kompetenz von Fachleuten auf dem Gebiet Raumordnung und Bauwesen zurückgreifen, aber auch Architekten, Geometer und die Bevölkerung in der Diskussion miteinbeziehen. Es soll genauestens analysiert werden, wie der geringe zur Verfügung stehende Platz bestens genutzt werden kann, ohne das Dorf zu verbauen.

## Direkter Kontakt


Der Bürgermeister und die Referenten können durch E-Mail und telefonisch kontaktiert werden und sie verpflichten sich, die Anfragen möglichst schnell zu beantworten, nachdem sie alle nötigen Informationen eingeholt haben. Bei wichtigen Angelegenheiten stehen der Bürgermeister und die Referenten auch außerhalb der Sprechstunden zu Verfügung.

In den nächsten Ausgaben der PLATA werden wir über weitere Themen aus dem „Pragmatischen Dokument“ berichten.

**Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2**  
**Tel.: 0471 782030; Fax: 0471 782099**  
**[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)**  
**[info@gemeinde.stulrich.bz.it](mailto:info@gemeinde.stulrich.bz.it)**  
**PEC: [stulrich.ortisei@legalmail.it](mailto:stulrich.ortisei@legalmail.it)**



## Sprechstunden der Referenten

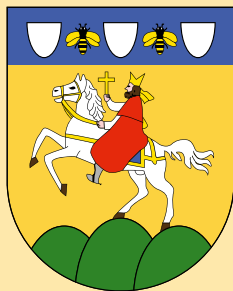
Referent	E-Mail	Kompetenz	Tag	Uhrzeit
 Bürgermeister Tobia Moroder	tobia.moroder@gemeinde.stulrich.bz.it	Öffentliches und privates Bauwesen, Urbanistik, Vermögen, Finanzen, Zivilschutz	Montag Donnerstag	10.00 - 12.00 16.00 - 18.00
 Vizebürgermeisterin Lara Moroder	lara.moroder@gemeinde.stulrich.bz.it	Land- und Forstwirtschaft, Schule, Umweltdienste, Kinderspielplätze	Montag	10.00 - 11.00
 Martin Moroder	martin.moroder@gemeinde.stulrich.bz.it	Primäre Infrastrukturen, Bauhof, Schneeräumung	Montag	14.00 - 15.00
 Armin Lardschneider	armin.lardschneider@gemeinde.stulrich.bz.it	Wirtschaft, Handel, Industrie, Tourismus, Mobilität, Gemeindepolizei	Dienstag	13.30 - 14.30
 Martina Comploi	martina.comploi@gemeinde.stulrich.bz.it	Soziales, Sanität, Familie, Senioren, Personal, geförderter und sozialer Wohnbau	Donnerstag	17.00 - 18.00
 Ivan Senoner	ivan.senoner@gemeinde.stulrich.bz.it	Kultur, Hand- und Kunsthandwerk, Handwerkerzone, Sport, Jugendarbeit (Sprechstunde im Gemeinderatssaal)	Montag	14.00 - 15.00

## Azion rumé su l luech

N sada, ai 30 de autil, veniel metù a jì la tradizionela azion de rumé su l luech a Urtijëi. Se ancunton dala 8 daduman

dan cësa de chemun. Duc i ulenteres ie de cuer nviëi a judé pea. Rengrazion bele danora dl aiut y de Vosta disponibilità.





L Chemun de Urtijëi fej al savëi che l ië unì scrit ora n cuncors per la formazion de na graduatoria publica per tituli y proa pratica per tò ite una na stiëra da

## persona che pu-zenea/vardian

cun cuntrat de lëur a tëmp scurtà al 60% (23 èures al'ëna) – II. cualifica funzionela – resserved ala grupa de rujeneda ladina. La dumandes de pudëi tò pert al cuncors muessa unì dates ju tl secretariat de Chemun nchina la 12:00 di 29.04.2016. La cunedida y l fac-simile dla dumanda per pudëi fé pea possen giapé tl secretariat de Chemun o possen se cialé sun internet sota [www.chemun.urtijei.bz.it](http://www.chemun.urtijei.bz.it). Nfurmazions plu avisa ie da giapé te ufize de secretariat (Tel. 0471-782007).

L vën

## fità via trëi locai

nia anjiniei ite tl frabricat dla scola de mujiga y bibliotech de Urtijëi. Nfurmazions plu avisa ie da giapé tl ufize de secretariat dl Chemun de Urtijëi (Tel. 0471-782007).



## Chires'a n LÈUR PER L'INSTÀ?

Sommerjobbörse ab - da - da 14.03.2016

Crì n lëur per l'instà

Borsa di lavoro

Suchst du einen Sommerjob?  
Hast du einen Sommerjob anzubieten?

Chirës´a n lëur per l'instà?  
Es'a n lëur da pité?

Cerchi un lavoro estivo?  
Hai un' offerta di lavoro?

- Ufize Nëus Jëuni Gherdëina  
- [www.njg.it/jobbörse/](http://www.njg.it/jobbörse/)

NEUS JËUNI GHERDËINA

### Crì o pité n lëur per l'instà!

La Nëus Jëuni Gherdëina pieta bele da plu ani incà n servisc per chëi che chier n lëur o per chëi che pieta n lëur per l'instà, cunesciuda sciche "SOMMERJOBBOÖRSE".

### Chësta unirà giaurida tl ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina, n lunesc ai 14 de merz 2016 dala 14:30 inant.

Te chësta ucajian ulessans nvië de cuerduc chëi che à da pité na stiëra ai jëuni

per i mënc da d'instà, pitan la stiëra sota [www.njg.it/jobbörse](http://www.njg.it/jobbörse) ulache chëi che chier n lëur possa abiné velch. Sambën possen nce passé diretamënter te ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina, ulache duta la dumandes y pitedes de lëur vën publichedes sun na gran tofla. Speron che trueps se nuzerà de chësc servisc.

Per nfurmazions plu avisa pudëis cherdé su la Nëus Jëuni Gherdëina al numer 0471 79 90 06 o nes scrì a [info@njg.it](mailto:info@njg.it).





## Drei Fragen an die Gemeinderätin...

In dieser Rubrik haben die Mitglieder des Gemeinderates von St. Ulrich die Gelegenheit zu verschiedenen Themen Stellung zu nehmen. Lesen Sie hier was Frau Mechtild Dissertori-Sölva Runggaldier auf die Fragen der PLATA antwortet.

**PLATA: Frau Runggaldier, was waren die Gründe, dass Sie sich bei den Gemeinderatswahlen im November als Kandidatin der Wahl gestellt haben?**

Nach dem Ausgang der Wahlen im vergangenen Mai hatte ich fest gehofft, dass die damalige Situation vielleicht zu einem neuen Politikverständnis in der Gemeinde St. Ulrich führt. Damals dachte ich überhaupt nicht daran, mich selbst aktiv dafür einzusetzen.

Die Initiative ging dann von einigen jungen, mutigen Bürgerinnen und Bürgern aus der Basis aus, die ohne Rückhalt einer Partei oder Lobby einen Neustart wagten. Ich habe mich über diesen positiven Ansatz gefreut und war motiviert, die neue Bewegung zu unterstützen; daher bin ich auch der Einladung zur Mitarbeit gefolgt.

**Als Lehrerin haben Sie viel Erfahrung im Umgang mit jungen Menschen. Sie kennen deren Bedürfnisse und auch die Veränderungen im politischen Verhalten. Was glauben Sie, kann eine Gemeindeverwaltung gegen die vielbeklagte Politikmüdigkeit unternehmen?**

Ich glaube nicht, dass Jugendliche prinzipiell politikverdrossen sind, gerade das Beispiel „Lista Unica“ zeigt, dass junge Menschen auch bereit

sind, gegen diese Stagnation anzukämpfen und politische Verantwortung zu übernehmen.

Ich denke, politische Bildung fängt in der eigenen Familie an, wenn gemeinsam über aktuelle Themen gesprochen wird, wenn Kinder lernen, mitzudiskutieren und ihre Sichtweise zu äußern. Auch in der Schule wird durch offene, innovative Unterrichtsformen ein demokratischer Umgang miteinander geübt und so die Grundlage für eine neue Politikkultur gelegt. Die Gemeinde bemüht sich durch Gesprächsrunden, Informationsabende aber vor allem über die Social Media mit jungen Menschen in Kontakt zu treten und mit ihnen im Dialog zu bleiben. Wenn Jugendliche mit ihren Bedürfnissen von den Gemeindevertretern ernst genommen und nach Möglichkeit auch in Entscheidungsprozesse einbezogen werden, kann ich mir nicht vorstellen, dass sie sich von der Politik distanzieren.

**Bei der Aufteilung der verschiedenen Sachbereiche innerhalb des Gemeindefachausschusses und -Rates sind Sie mit dem heiklen Thema der Integration betraut worden. Wie gedenken Sie, diese Aufgabe zu lösen?**

Ich bin mir bewusst, dass Integration von ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern ein schwieriger und vielschichtiger Prozess sein wird, und ich weiß auch dass ich diese Aufgabe nicht allein schaffen kann. Aber ohne Partizipation dieser Menschen an unserer Lebensgemeinschaft kann ich mir ein friedliches Zusammenleben nicht vorstellen. Ich denke, dieser Prozess des Zusammenwachsens ist nicht nur für uns, sondern auch für die Zuwanderer eine große Herausfor-

derung und erfolgt vor allem durch respektvolle Annäherung und gegenseitige Wertschätzung, durch gemeinsame Auseinandersetzung mit den unterschiedlichen kulturellen Lebensformen, durch Achtung von Rechten und Pflichten, aber auch durch das



Übernehmen von gemeinsamer Verantwortung. Voraussetzung für eine gute Kommunikation ist das Erlernen der Sprachen in der neuen Heimat, die wir verstärkt anbieten müssen. Wichtige Partner in der Integrationsarbeit sind Kindergarten und Schule, die Gemeindeverwaltung mit den Einrichtungen des Sozialdienstes, verschiedene Gruppen von freiwilligen Mitarbeitern und nicht zuletzt alle Einzelpersonen, die durch ihre Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft den neuen Mitbürgern wohlwollend begegnen. Meinen Beitrag zum Gelingen dieses Prozesses sehe ich in der Koordinierung der Netzwerkarbeit zwischen privaten und öffentlichen Akteuren.

Mechtild Dissertori-Sölva Runggaldier  
„Je son maridada cun  
Hermann Josef Runggaldier da Passua.  
Son na maestra n pension y stei  
a Urtijëi tla streda Stufan“

## Cicloconcorso “l’Alto Adige pedala”

Dal 18 marzo al 18 settembre 2016 si svolgerà, per la terza volta, il cicloconcorso provinciale “L’Alto Adige pedala”. Andare in bicicletta apporta dei benefici a tutti: chi pedala regolarmente è più sano, più in forma e più felice. Inoltre, risparmia denaro e contribuisce a proteggere l’ambiente. I partecipanti del cicloconcorso “L’Alto Adige pedala” sono esortati ad utilizzare la bicicletta in particolar modo per i percorsi di tutti i giorni. Tutti possono partecipare: la velocità e le prestazioni sportive non contano! Basta registrarsi e percorrere almeno 100 km nel periodo del cicloconcorso, per motivi di lavoro o nel tempo libero. Gli ultimi cicloconcorsi si sono rivelati un grande successo. Nell’ultimo anno hanno partecipato 2264 persone che hanno percorso 1,6 milioni di chilometri: aiutaci a superare questo

record! I chilometri percorsi devono essere indicati entro il 22 settembre 2016 sul sito web o sulla app del cicloconcorso. Sotto il seguente link trovate tutte le informazioni sul concorso:  
[www.altoadigepedala.bz.it](http://www.altoadigepedala.bz.it)

### Ulteriori informazioni:

Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige:  
[www.ecoistituto.it](http://www.ecoistituto.it)  
Ariane Messner  
([ariane.messner@ecoistituto.it](mailto:ariane.messner@ecoistituto.it)) –  
Tel. 0471 05 73 12  
Elisabeth Mair  
([elisabeth.mair@ecoistituto.it](mailto:elisabeth.mair@ecoistituto.it)) –  
Tel. 0471 05 73 23

### La bicicletta:

**più veloce, più conveniente,  
più sana, più ecologica!**

**Più veloce:** soprattutto sui tratti brevi, in presenza di traffico intenso e con carenza di parcheggi!

**Più conveniente:** niente spese di carburante e parcheggi a pagamento!

**Più sana:** l’attività fisica tiene in forma e aiuta a prevenire le malattie cardiocircolatorie!

**Più ecologica:** 5 km non percorsi in automobile riducono di 1 kg le emissioni di CO<sub>2</sub>.

## Nia mé libri tla Bibliotech San Durich

BIBLIOTECH SAN DURICH

Aprèl 2016 LiteraKino 20.30 h

### LiteraKino

Do che Urtijëi ne à nia plu n chino se à la jënt permò rendù cont de cie che n à perdù. La Bibliotech San Durich se ova riesc do cruzià de giapé la lizënza per proieté films. Sën ie la prejentazions belau nia plu da pensé demez, les tira adalersch for na bela cumpèida de apasciunei. Ai 1 de autil mèterà inò man la sèires de film tla Bibliotech San Durich che jirà inant nchin ala fin de mei. Uni vènderdi da mesa la nuef da sèira sarà da udèi l „LiteraKino“, n iede tla rujeneda taliana y n iede per tudësch. La ntreda ie debant. L program plu avisa di films che unirà mustrei proscimamënter ie da udèi tla bibliotech, ulache l ie nce julantins da pudèi se tò pea.

### Gomitolando

Na blòta iniziativa ie pèda via dala culaburadëura ulentera Annemarie Stuffer. Uni sada danmesdi da mesa la diesc y uni mierculdi domesdi dala cinch posson se ancunté te bibliotech per passé vel'ëura fajan ciauza o a hechelné. Mutans dai sies ani insù, jèunes, umans, laves y besaves se da ju a pratighé chësch hobby y a se giamie esperienzes de chisc lèures creatifs y de gran sudesfazion. Nvion ëiles y ëi de se nuzé de chësta blòta ancuntes danter generazions y lecurdon che l ne se trata nia de cursc o ëures de nseniamënt.

### Do you speak English?

De mierculdi da mesa la diesc danmesdi se anconten regularmënter tla bibliotech per rujené nglëisc. Pèda via ie chësta scumenciadiva dal cuneschiù „Café leterer“ cun Edmund Dellago. Da ntlèuta se abina na grupa de jèuni y manco jèuni y passa vel'ëura se dajan ju cun chësta bela rujeneda. L devertimënt ie for grant y chiche ie nteressà ie sambèn bènuni, n ne à nia dré de se nuté su.

# Sëni d'unëur per Rut Bernardi



N sada ai 20 de fauré ti iel unì seurandat l Sëni d'Unëur a Rut Bernardi de Urtijëi. Chësc sëni vën dat ora uni ann a 12 persones dl Tirol. Sota chësta persones iel uni ann nce 3 de Südtirol. Plu avisa iel 3 livei de uneranzas. Chëla plu auta ie la Varëta d'Unëur. Do la Varëta vën l Sëni d'Unëur, la Crëusc d'Unëur y la Bedaia d'Unëur.

Pra la sèurandata ai 20 de fauré a Dispruch fòvel nviei l presidënt dla jonta provinziela Arno Kompatscher, i parënc di unerei y duc chëi che à giapà na uneranza ti ultimi 30 ani. La Uneranza ie unida sèurandata dal sèurastant dl Tirol Günther Plattner.

Ti ultimi ani à Rut Bernardi laurà coche linguista, scritëura y jurnalista. Èila à scrit y scrij mo for poejies y teatri, nce tla rujeneda ladina. Chësc lëur ie bele unì unerà cun de plu pesç. Si majer lëur ie



dessegur stat la „Geschichte der ladinschen Literatur“, per chël che la à laurà plu ani adum cun Paul Videsott. Ma Rut Bernardi vëigh si pest coche uneranza per duc i lèures che la à publicà ti ultimi ani. Per ëila ie chësta sambèn stata na gran legrëza.

Laministrazion de chemun se cungratulea Rut per si uneranza.

## Interessant für Vereine!

Der Fotoclub Gherdëina in St. Ulrich, Reziastraße 102 bietet die Möglichkeit, im Haus für Jugend, Kunst und Kultur einen Raum gemeinsam zu nutzen. Es wäre dies eine gute Gelegenheit, kostengünstig zu einem Vereinslokal zu kommen. Im Tiefparterre im

„Circolo“ stehen ca. 25 m<sup>2</sup> zur Verfügung. Über nähere Konditionen und für einen Lokalausweis sprechen Sie am besten mit dem Vorsitzenden des Fotoclubs, Herrn Engl Colcuc, Tel. 335 6449364

## Vergünstigte Strompreise für Vereine

Es wird mitgeteilt, dass der neue Energieanbieter Alperia als Nachfolger der Seltrade Ag die vergünstigten Stromtarife für Vereine ohne Gewinnabsicht

beibehalten wird. Vereine, die ein diesbezügliches Ansuchen an die Alperia stellen, können einen Abschlag auf den Strompreis von 9% erwarten.



# “SAKL 2016”

## Sommer, Aktiv, Kreativ, Live

N proiet per l tēmp liede daviert a duc i sculeies dla scoles mesanes y ai studēnc dla scoles autes de Gherdëina. Chēst ann uniral pità 8 enes de program n ucajion dla 16ejima edizion de chēsc proiet, cun na nuvità... sun l program arons 2 enes dedichedes al sport – ena sport atif.

Cun la fin de na prevenzion primera mēt la Nēus Jēuni Gherdëina, sustenida dai chemuns de Gherdëina y dal ufize per la junēza de Bulsan, bele da truep ani a jì ativateies desferēntes tl ciamp soziel, culturel y per l divertimēt, per jēuni dla scoles mesanes de Gherdëina ntan l instà.

Ēnghe sce i sculeies se ncnunforta dasēnn sun l'instà, iel datrai mpò scialdi lonch y suvēnz se stufen do puecia enes. L proiet SAKL (Sommer, Aktiv, Kreativ live) ti dà ai jēuni l mesun de se deriejer te desferēnta situasions te na grupa y de sté deberieda democraticamēnter, cossa che ne ie nia for saurida. L ie mpurtant adaté na pedagogia per l tēmp liede, che dà l mesun ai jēuni de nuzé si capaziteies, de vester cratives y atives y de mparé a se cumpurté a na maniera soziela tla grupa. Avēi obietives, traviersc, puscibilateies de mparé y sté adum te na grupa ie la miēura prevenzion per truep problems. Chēst ann pions via cun l program da instà cun 5 dis a Jesolo dai 27.06. – 01.07. per studēnc dai 15 ai 17 ani. Piton nce inò l workshop de balé che à abù n gran suzes pra la prima edizion de l ann passà. Tlo possa se

lascé scrì ite sculeies dla scoles mesanes y studēnc fin al età de 18 ani. La prima ena de lugio y la prima ena de agost metons a jì n ena de sport ulache l unirà pità n bel program de “action”, nteressant per uni un. Danter la doi enes de sport metons pona mo a jì 3 enes cun n program drēt rich de ativateies tl ciamp soziel, culturel y sambēn nce de divertimēt. Coche bele tradizion ne daussa nia mancè l „Hüttenlager“ sun la Plose dai 28 de agost ai 2 de setēمبر. Tlo vēniel afiteda la utia dla lia da mont pruviniela. L fin primer ie chēl de crēscer y viver adum democraticamēnter ten a grupa, spartian su i lēures y judan pea a fé garaté l'ena che n stà deberieda te utia. Te uni ena saral mé n tan' de posc' a

despusizion che unirà spartii su danter i chemuns de Sëlva, S. Cristina, Urtijëi y Ciastel.

4 acumpaniadēures sēurantulerà chēsc proiet y sarà tlo a despusizion per l bujēns di jēuni. L proiet unirà prejentà tla scoles ntan l'audienzes. Sambēn posen nce passé danora tl ufize dla Nēus Jēuni Gherdëina, ulache n giapa duta la nformazions sun l program da instà. L'iscrizions vēn tēutes su tl ufize dla Nēus Jēuni Gherdëina, da sada 16.04.2015 dala 9:00 inant. N chēl di ne unirà nia tēutes su iscrizions per telefonn o e-mail, l ie de bujēn de passé persunalmentē te ufize. Se ncnunferon sun Vosc unì.

Info: [www.njg.it](http://www.njg.it); [karin@njg.it](mailto:karin@njg.it);  
Tel. 0471 79 90 06





# Neue Skipisten- Verbindung

## „Furdenan - Seiser Alm Talstation“

Seit Inbetriebnahme der neuen Traverse Furdenan, welche im Herbst 2015 errichtet wurde, sind am Furdenan Schlepplift rund 20.000 Fahrten mehr registriert worden.

Zu diesen erfreulichen Zahlen kommen weitere Vorteile dieser neu geschaffenen Traverse: so ist es jetzt zum Beispiel möglich, dass sich die Skischule beim Palmer Lift treffen kann und auch die Schneekatze durch die neue Verbindung in der Garage des Eisplatzes problemlos abgestellt werden kann. Zu beobachten ist auch, dass die Traverse sehr viel von der einheimischen Bevölkerung, sei es von Kindern als auch

Erwachsenen, genutzt wird. Der Bau wurde vom Tourismusverband mit Unterstützung der Seiser Alm Seilbahn finanziert. Die Kosten der Durchgangsrechte für die Grundbesitzer werden vom Tourismusverein übernommen und auch direkt an diese ausbezahlt. Alle oben genannten Punkte sind die ersten Schritte in Richtung Erhaltung der Dorflifte, sowie auch, irgendwann vielleicht, Voraussetzung für den Anschluss an die „Pilat“- Abfahrt.



# Haushaltsvoranschlag 2016 - 2018 und Mehrjahresplanung bis 2020

Der Gemeinderat von Kastelruth hat in seiner Sitzung vom 30.12. 2015 den Haushaltsvoranschlag für den Zeitraum 2016 bis 2018 einstimmig genehmigt. Neben den Ausgaben für Investitionen, welche in der Folge angeführt werden, wurden die Mittel für die operative Tätigkeit genehmigt.

Was die ladinischen Fraktionen betrifft, so sind dies zum Beispiel der Kindergarten Runggaditsch mit Euro 51.770, der Kindergarten von Überwasser mit Euro 59.310 und die Grundschule Runggaditsch mit Euro 27.125.

Zu den Investitionen in den ladinischen Fraktionen erwähnenswert sind die neue Küche im Kindergarten von Runggaditsch, für welche Euro 50.000 vorgesehen wurde, für die Planungs- und Vermessungsarbeiten zur Sanierung des Straßenabschnittes Minert – Rives in Höhe von insgesamt Euro 52.200 (12.200 für geologische Untersuchungen und 40.000 für die Planung) und Euro 10.186 zur Verkabelung der Straßenbeleuchtung in der Minertstraße. Für die Planung des neuen Vereinshauses wurden insgesamt Euro 93.892 (43.892 im Jahr 2016 und 50.000 im Jahr 2017) vorgesehen. Für die Neugestaltung von Bushaltestellen wurden für die nächsten beiden Jahre insgesamt Euro 15.000 festgebunden.

Die Mehrjahresplanung betrifft Investitionen, welche in der Legislatur 2015 - 2020 geplant sind. Für die ladinischen Fraktionen sind neben der Erweiterung des Friedhofs Runggaditsch, bei welchem die Arbeiten bereits vergeben wurden und der Baubeginn ansteht, unter anderem das Mehrzweckhaus in Pufels, die Erneuerung der Trinkwasserleitung „Gerva - Lavies“ (aktuelle Kostenschätzung von Euro 266.000), die Erneuerung der Infrastrukturen (Trink- und Abwasserleitung im Zentrum von Runggaditsch) sowie die Neugestaltung des Dorfplatzes von Runggaditsch (aktuelle Kostenschätzung von Euro 408.000), vorgesehen. Für Pufels sind die Lose 2 und 3 der Schutzbauten gegen Steinschlag eingeplant. Die Neu-



*Die Grundschule von Runggaditsch*



*Der Kindergarten von Runggaditsch*

gestaltung der Brücke „Mar Dolomit“ ist mit Baubeginn im Herbst 2016 und Fertigstellung im Frühjahr 2017 ange-  
setzt. Als Investitionen innerhalb der laufenden Legislatur sind zudem die Neugestaltung der Kreuzung bei der

„Bar Runggaditsch“ sowie die Verlegung des Glasfasernetzes, um das gesamte Gebiet der ladinischen Fraktionen zu versorgen, vorgesehen.

## N de gra

Dal ann 2000 incà vend l'èiles dla SVP primules a nivel pruvinzial ntëur al di dl'èila per tré ite scioldi che va a fin de bën ala nrescides sun l crëibes. Chësta azion ie mueta sun l'iniziati-va dla referënta dl'èiles dla provinzia de ntlëuta, Martha Stocker. Ti ultimi

16 ani à la jënt for inò susteni chësc proiet. Per Renate Gebhard, la Landes-frauenreferentin ie chësc n gran suzes. Nchin a l'ann 2015 iel unii trai ite 430.182,17€ per la nrescides sun l crëibes. N dumënia ai 6 de merz àn, coche



bele anunzià tl'ultima edizion, nce vendù primules a Runcadic y sa Bula. Tlo iel unii trai ite 470,00 €. L'èiles dla SVP Ve reingrazia per l sustëni dla jënt de Runcadic y de Bula!

## Stocker gratuliert Peter Fill

„Peter Fill hat sich die Kristallkugel in der Abfahrt verdient geholt. Er hat die ganze Saison Konstanz und Stärke gezeigt“, freut sich Sportlandesrätin Martha Stocker über den historischen Gesamtsieg des Kastelruther Skirennläufers. Bei einem Überraschungsbesuch in seinem Heimatort überbrachte die Landesrätin persönlich ihre Glückwünsche. Spannend gestaltete sich der Kampf um die kleine Kristallkugel in der Abfahrt: Zum ersten Mal überhaupt kämpften zwei Südtiroler um den Gesamtsieg, schlussendlich behielt Peter Fill die Oberhand, der Ultner Dominik Paris wurde Dritter. „Wir haben mit unseren Athleten mitgefiebert, mit diesem Gesamtsieg ist Peter Fill nun am Höhepunkt seiner langen und unglaublichen Skikarriere angekommen“, sagte eine sichtlich begeisterte Landesrätin. Nach 15 Weltcupseasonen habe Peter Fill mit seinem Gesamtsieg in der Abfahrt Skigeschichte und damit ein weiteres Kapitel erfolgreiche Südtiroler Sportgeschichte geschrieben. Gemeinsam mit der Kastelruther Sportreferentin Cristina Pallanch stattete Sportlandesrätin Stocker dem Ausnah-



*Sportlandesrätin Stocker hat Abfahrts-Weltcup Sieger Peter Fill einen Überraschungsbesuch abgestattet - Foto: LPA*

meathleten einen Überraschungsbesuch in seinem Heimatort Kastelruth ab. „Ich habe jetzt meine Traumtrophäen hier stehen: die Kristallkugel für die Abfahrt und die Gams für den Sieg in Kitzbühel. Diese unglaublichen Gefühle

möchte ich gerne den jungen Athleten bei den Italienmeisterschaften weitergeben als Ansporn für ihren Weg“, erklärte Peter Fill gegenüber Sportlandesrätin Stocker seine Motivation.

## Verkehrs-Sicherheit in Runggaditsch

Im Bereich der vorgeschriebenen 30 Km/h Zone von Runggaditsch wurde in den letzten Jahren häufig gefährliche Geschwindigkeitsübertretungen festgestellt. Aufgrund dieser Tatsache wurde vor kurzer Zeit ein sogenannter „Pilomat“ aufgestellt. Laut ersten Beobachtungen konnten diesbezüglich bereits positive Auswirkungen festgestellt werden. Durch die „erzieherische oder ab-

schreckende“ Wirkung des Pilomaten ist eine deutliche Verringerung der Geschwindigkeiten erreicht worden, was vor allem der Sicherheit für Kinder und Familien der Anrainer zu Gute kommt. Die Gemeindeverwaltung ersucht die Bevölkerung, diese Maßnahme nicht als Schikane, sondern als gewinnbringend für die Sicherheit Aller zu betrachten.



# CONCESSIONI EDILIZIE

## ORTISEI

### Concessioni edilizie rilasciate nel mese di febbraio 2016:

**Lambardi di San Miniato Maria Francesca:** Progetto di variante per la ristrutturazione dell'appartamento nel condominio "Maria" - Via Rezia

### Concessioni edilizie rilasciate nel mese di marzo 2016 (fino al 14/03):

**Mahlknecht Alois Marcellino Anton:** Progetto per la costruzione di un'apertura di una finestra presso la casa di civile abitazione esistente - Via Nevel

## SANTA CRISTINA

### Concessioni edilizie rilasciate nel mese di febbraio 2016:

**Funivie Seceda S.p.A.:** Progetto per la demolizione e ricostruzione con ampliamento della cabina di controllo della stazione a monte della seggiovia "Catores" in località sciistica Seceda - Str. Mastlé

**Insam Engelbert:** Progetto per l'ampliamento della casa d'abitazione "Inaz" - Str. Plesdinaz 1/D

**Garni Gardena di Perathoner Christian**

**& C. S.a.s.:** Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio pubblico "Garni Gardena" - Str. Chemun 64

**Senoner Eva:** Progetto di variante in sanatoria per la demolizione e ricostruzione della p.ed. 792/2- Str. Cisles 153/A

## RONCADIZZA / OLTRETORRENTE / BULLA

**Steiger Anna, Überbacher Iwan, Überbacher Romeo, Überbacher Rene'**

Roncadizza, Via Gravinia 2 Ristrutturazione interna della casa di civile abitazione e divisione in due unità immobiliari

**Delago Elisabeth, Salcher Thaddäus:** Bulla 13, 1° Variante per il risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione sulla p.ed. 3689 in frazione Bulla

**Mahlknecht Georg:** Oltretorrente Via Vidalong 19, Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Alpenhotel Rainell"

Folgende Körperschaften und Vereine mit Sitz in St. Christina, St. Ulrich und Pontives bitten um Zuweisung der 5 Promille auf der Steuerklärung für das Jahr 2015:

Grazie per la Sua scelta per la destinazione del 5 per mille dell'Irpef alle seguenti organizzazioni:

Empfänger/Destinatario	Steuern: / Cod.fisc.
Alpine Dogs + Rescue	94100340218
Sci Club Gherdëina	01653110211
Snowboard Gherdëina	02459500217
Mujiga Urtijëi	80022290219
Jëuni de Mujiga Gherdëina	80015240213
Union di Ladins de Gherdëina	00415580216
Destudafuech Urtijëi	94016290218
Sustëni ala vita	80017310212
Union Generela di Ladins	00518150214
F.C. Gherdëina	94065100219

Gherdëina Runners  
Aiut Alpin Dolomites  
Medicus Comicus

02665620213  
94026630213  
94061600212

# 5%

## GEBURTSTAGE:

### ST. ULRICH

**Andrea Hofer - Oslberg (80)**  
am 04.04.

**Marta Maria Maddalena Demetz Goller - Sulé (80)** am 11.04.

**Anna Maria Mahlknecht Faé - Bugon (85)** am 03.04.

**Gilda Moroder - Sodlieja (85)**  
am 08.04.

**Edmondo Antonio Mussner - Schneider (85)** am 17.04.

**Marianna Holzknicht Wwe. Vettorazzi - de Paul (90)** am 19.04.

**Robert Josef Moroder - Levigi (90)**  
am 29.04.

**Maria Menghin Wwe. Prucker (92)** am 11.04.

**Filomena Bernardi - Alesc (94)**  
am 10.04.

**Stefania Walpoth Wwe. Senoner (96)** am 08.04.

### ST. CHRISTINA

**Marianna Mussner - Crëpa (80)**  
am 12.04.

**Emilio Perathoner - Tervela (81)**  
am 09.04.

**Alberto Demetz - Hotel Interski (82)** am 26.04.

**Vincenzo Nogler - Costa (83)**  
am 13.04.

**Maria Burger - Marina (87)**  
am 23.04.

**Luigi Comploj - Pizuela (89)**  
am 22.04.

**Luigi Runggaldier - Runcaudie (90)**  
am 14.04.

## RUNGGADITSCH / ÜBERWASSER

**Anna Pramsohler Wwe. Marmsoler, (89)**  
am 26.04. - Runggaditsch

**Rosalia Delago Wwe. Pitschier (Unterreschonhof), (90)**

am 27.04. - Überwasser

## GEBURTEN:

### ST. ULRICH

**Lorenzo Scienza -** am 09.02.

**Luca Kostner -** am 11.02.

**Sonya Ioana Catrina -** am 17.02.

**Mattia Mantovani -** am 21.02.

### ST. CHRISTINA

**Damian Überbacher -** am 12.02.

**Marie Runggaldier -** am 13.02.

**Dustin Mair -** am 25.02.

## HOCHZEITEN:

### ST. CHRISTINA

**Michela Ponza und Elia Bisognin** am 27.02.



## VERSTORBENE:

### ST. ULRICH

**Annemarie Sanoner Wwe. Kirchmayr - Mauriz (91)** am 12.02.

**Laura Serafina Moroder Wwe. Holzknicht (83)**  
am 18.02.

**Maria Rastner Wwe. Greif (94)** am 20.02.

**Begza Nemce (68)** am 29.02.



# Manifestazions tl mëns de auri

AURIL

	di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
	1 ve	15:00-16:30	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	Lo scrigno del tesoro: Storia te rujeneda taliana cuntada da Dagmar Insam a mutons dai 3 ai 5 ani	Bibliotech Trest Gruber
	1 ve	19:00-21:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Frühlings- und Babytauschmarkt	VKE Gherdëina
	1 ve	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
	2 sa	10:00-16:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Frühlings- und Babytauschmarkt	VKE Gherdëina
	3 du	17:00-19:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Frühlings- und Babytauschmarkt	VKE Gherdëina
	4 lu	20:00-21:30	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	English for You & Me: Conversation practice with Moritz Demetz	Bibliotech Trest Gruber
	5 me	18:30-20:00	Urtijëi	Cësa di Ladins	Curs de scrì ladin cun David Lardschneider	Union di ladins de Gherdëina
	6 mi	20:00-21:30	S. Cristina	Sala Raiffeisen-Cësa de Chemun	Qi Gong: movimënt, drëta respirazion y coordinazion	Lia Sanynton
	6 mi	20:00-22:00	Urtijëi	ITE Raetia	Null Bock auf Leistung-Reizüberflutung und Leistungsdrucksymptome unserer Gesellschaft: Sëira de nformazion per jëuni, genitori, maestri, nteressei	Servisc soziel
	7 ju	20:00-22:00	Urtijëi	Art Café Funtanela	Ancunteda di colezionisc per baraté ora o cumpré boi y vedla chertes	Lia di filaterisc
	8 ve	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
	9 sa	14:00-18:00	S. Cristina	Sala Raiffeisen-Cësa de Chemun	Curs de prim aiut cun Hermann Delucca	Crëusc bianca
	9 sa	14:00-18:00	S. Cristina	Cesadafuech dla scolina	Curs: Brot backen-vollwertig, einfach und schnell	KVE S.Cristina
	9 sa	14:00-16:00	Urtijëi	Calonia	Domesdi de juec da mëisa per families y mutons dla scolina, scola elementera y mesana	Grupa TRIX
	10 du	20:00-21:30	Sëlva	Sënta dla lia	Referat: Informative Medizin ist die Zukunft der Heilkunde	Lia Sanynton
	11 lu	20:00-21:30	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	English for You & Me: Conversation practice with Moritz Demetz	Bibliotech Trest Gruber
	12 me	14:15-16:00	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	Prejentazion dl liber "Mut nur Mut"	Bibliotech Trest Gruber
	13 mi	16:00-17:00	S. Cristina	Palestra	Curs: Ginastica per se n sté bën	KFB - Muvimënt catolich dl'ëiles
	15 ve	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
	16 sa	15:00-17:00	S. Cristina	Chemun	Kinderkino für Grundschülkinder	VKE Gherdëina
	16 sa	20:00-24:00	Urtijëi	Local di jëuni "SAUT"	Sëira de juec da mëisa per jëuni	Grupa TRIX
	17 du	10:00	Urtijëi	Cësa de Cultura "Luis Trenker"	Cunzert d'ansciuda	Mujiga de Urtijëi
	18 lu	20:00-21:30	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	English for You & Me: Conversation practice with Moritz Demetz	Bibliotech Trest Gruber
	19 me	14:30-17:30	Runcadic	Local di jëuni	Referat: Harmonie für Mensch und Raum	50+Gruppe
	21 ju	20:00-22:00	S. Cristina	Sala Raiffeisen-Cësa de Chemun	Prejentazion: Lass mich (nicht) los - Grenzen setzen im Jugendalter	Servisc soziel
	23 sa	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
	24 du	10:00-11:30	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	Gusté "fair"	Butëiga dl Mond
	29 ve	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich



Mit freundlicher Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol

## Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner

Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi, Moritz Demetz, Klaus Kaserer, Irene Mahlknecht, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Ivan Senoner, Manuel Kasslatter

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH